



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 21 November 2007 — No. 42

Ten o'clock

President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

PRESENTING (a) Papers
 (b) Reports from committees
 (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2

ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

- (1) Report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 17, 18, 23, 25 and 30 October and on 1, 6, 7 and 8 November 2007, held public hearings within the framework of special consultations on the Government Sustainable Development Strategy. The report contains five recommendations.

Report tabled **15 November 2007**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **30 November 2007**.

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Passage in Principle

- (2) Bill 22

An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 21 June 2007

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled **20 November 2007**

- (3) Bill 32

An Act to promote rigorous management of public infrastructures and large projects

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **30 October 2007**

- (4) Bill 34

An Act to repeal the Act to establish a special olympic fund and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance **31 October 2007**

- (5) Bill 36
An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Transport **15 November 2007**
- (6) Bill 38
An Act to amend the Act respecting the Société immobilière du Québec
Introduced by the Minister of Government Services **31 October 2007**
- (7) Bill 39
An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **6 November 2007**
- (8) Bill 40*
An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act to amend the Act respecting municipal courts, the Courts of Justice Act and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Justice **13 November 2007**
-
- * Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (9) Bill 41
An Act to foster transparency in the sale of gasoline and diesel fuel
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **20 November 2007**
- (10) Bill 42
An Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points
Introduced by the Minister of Transport **14 November 2007**
- (11) Bill 44
An Act to amend the Financial Administration Act and the Act respecting the Ministère des Finances
Introduced by the Minister of Finance **15 November 2007**
- (12) Bill 45
An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions **13 November 2007**

(13) Bill 46

An Act to amend the Professional Code and the Chartered Accountants Act in respect of public accountancy
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions **13 November 2007**

(14) Bill 47

Securities and Other Financial Assets Transfer Act
Introduced by the Minister of Justice **13 November 2007**

(15) Bill 48*

An Act to amend the Act respecting municipal courts and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Justice **13 November 2007**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(16) Bill 49

An Act to amend the Act respecting Services Québec and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Government Services **14 November 2007**

(17) Bill 51

An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec, the Health Insurance Act and the Act respecting health services and social services
Introduced by the Minister of Health and Social Services **14 November 2007**

(18) Bill 52

An Act to amend various legislative provisions concerning pension plans in the public sector
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **13 November 2007**

(19) Bill 53*

An Act respecting the Agence de gestion des structures routières du Québec
Introduced by the Minister of Transport **15 November 2007**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(20) Bill 54

An Act to amend the Police Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for Aboriginal Affairs **14 November 2007**

(21) Bill 55

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport **15 November 2007**

(22) Bill 56

An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions **14 November 2007**

Committee Stage

(23) Bill 7

An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations

Introduced by the Minister of Justice 15 June 2007

Passed in principle **23 October 2007**, and

Referred to the Committee on Institutions

(24) Bill 9

An Act respecting the safety of persons on certain premises and amending the Act respecting safety in sports

Introduced by the Minister of Public Security 15 June 2007

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 30 October 2007

Passed in principle **20 November 2007**, and

Referred to the Committee on Institutions

(25) Bill 11

An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities

Introduced by the Minister of Justice 15 June 2007

Passed in principle **7 November 2007**, and

Referred to the Committee on Institutions

(26) Bill 30

An Act to amend the Act respecting the Société de la Place des Arts de Montréal, the Act respecting the Société de télédiffusion du Québec and the Act respecting the Société du Grand Théâtre de Québec
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women 17 October 2007
Passed in principle **30 October 2007**, and
Referred to the Committee on Culture

(27) Bill 43

An Act to amend various electoral legislation with regard to the identification of electors
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 6 November 2007
Passed in principle **14 November 2007**, and
Referred to the Committee on Institutions

(28) Bill 50

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 13 November 2007
Passed in principle **20 November 2007**, and
Referred to the Committee on Institutions

Report Stage

(29) Bill 12

An Act to amend the Professional Code and the Pharmacy Act
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 15 June 2007
Passed in principle 6 November 2007
Report from the Committee on Institutions tabled **13 November 2007**

(30) Bill 16

An Act to amend the Act respecting the Société du Centre des congrès de Québec and the Act respecting the Société du Palais des congrès de Montréal

Introduced by the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade 17 October 2007

Passed in principle 24 October 2007

Report from the Committee on Labour and the Economy tabled
6 November 2007

(31) Bill 29

An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 17 October 2007

Passed in principle 30 October 2007

Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled
1 November 2007

Passage

(32) Bill 28

An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 23 October 2007

Passed in principle 31 October 2007

Report from the Committee on Transportation and the Environment adopted
20 November 2007

(33) Bill 33

An Act to amend the Act respecting the Société des Traversiers du Québec and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 23 October 2007

Passed in principle 1 November 2007

Report from the Committee on Transportation and the Environment adopted
15 November 2007

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(34) Bill 190

An Act to repeal the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities

Introduced by the Member for Verchères **10 May 2007**

(35) Bill 191

Constitution of Québec

Introduced by the Member for Mercier **22 May 2007**

(36) Bill 192

An Act to amend the Labour Code

Introduced by the Member for Terrebonne **6 June 2007**

(37) Bill 193

An Act to amend the Cinema Act

Introduced by the Member for Berthier **6 June 2007**

(38) Bill 194

Phosphate-Free Detergents Act

Introduced by the Member for Vachon **30 October 2007**

(39) Bill 195

Québec Identity Act

Introduced by the Member for Charlevoix **18 October 2007**

(40) Bill 196

Québec Constitution

Introduced by the Member for Mercier **18 October 2007**

(41) Bill 197

An Act to proclaim the International Day of Peace

Introduced by the Member for Mercier **13 November 2007**

(42) Bill 198

An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant

Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis **7 November 2007**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(43) Bill 201

An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles
Introduced by the Member for Vanier **10 May 2007**, and
Referred to the Committee on Institutions

(44) Bill 204

An Act respecting Ville de Lévis
Introduced by the Member for Lévis **10 May 2007**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(45) Bill 205

An Act respecting Municipalité de Caplan
Introduced by the Member for Vimont **10 May 2007**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(46) Bill 206

An Act respecting Ville de Saint-Jérôme
Introduced by the Member for Prévost **10 May 2007**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(47) Bill 207

An Act to amend the Act respecting Boucherville Golf Club
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **31 October 2007**, and
Referred to the Committee on Institutions

(48) Bill 208

An Act to amend the Act respecting L'Union des municipalités de la province de Québec (Union of Municipalities of the Province of Québec)
Introduced by the Member for Brome-Missisquoi **31 October 2007**, and
Referred to the Committee on Institutions

(49) Bill 209

An Act respecting Marie Francine Sonia Sophie Bisson
Introduced by the Member for LaFontaine **15 November 2007**, and
Referred to the Committee on Institutions

(50) Bill 210

An Act to establish the Société du chemin de fer de la Gaspésie
Introduced by the Member for Vimont **14 November 2007**, and
Referred to the Committee on Institutions

(51) Bill 211

An Act to amend the Act respecting Ville de Varennes
Introduced by the Member for Verchères **14 November 2007**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(52) Bill 212

An Act respecting Ville de Matane
Introduced by the Member for Matane **15 November 2007**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

(53) 20 November 2007

Motion by the Member for Huntingdon :

THAT the National Assembly of Québec demand that
the Government table, no later than 21 December 2007, a
contingency plan to address the farm income crisis.

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Bill 25

An Act to amend the Act respecting health services and social services for Cree Native persons

Adopted **20 November 2007**

Bill 26

An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec and to amend other legislative provisions

Adopted **20 November 2007**

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Order of reference

-Beginning on 1 November 2007, clarify the application of the *Balanced Budget Act* and propose, where appropriate, before 20 December 2007 recommendations that are judged likely to correct the artificially balanced budget.

Statutory Order

-Hearing of the Deputy Minister of Sustainable Development, Environment and Parks and the Chief Executive Officer of Recyc-Québec on residual materials (chapter 5, volume II, of the Québec Auditor General's report 2005-2006).

- Hearing of the Auditor General of Québec and the Secretary General of the Conseil exécutif concerning the special report on the use of public funds by the former Lieutenant-Governor.
- Hearing of the Deputy Minister of Transport on the ministry's annual management report for the fiscal year ended 31 March 2006.
- Hearing of the Chief Executive Officer of the Conseil des arts et des lettres du Québec on his annual management report for the fiscal year ended 31 March 2006.

Order in compliance with the Standing Orders

Verification of the Financial Commitments:

- Ministry of Employment and Social Solidarity.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 7**, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations (Order of reference given on 23 October 2007).
- Bill 9**, An Act respecting the safety of persons on certain premises and amending the Act respecting safety in sports (Order of reference given on 20 November 2007).
- Bill 11**, An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities (Order of reference given on 7 November 2007).
- Bill 43**, An Act to amend various electoral legislation with regard to the identification of electors (Order of reference given on 14 November 2007).
- Bill 50**, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations (Order of reference given on 20 November 2007).
- Bill 201**, An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 10 May 2007).
- Bill 207**, An Act to amend the Act respecting Boucherville Golf Club (Order of reference given on 31 October 2007).
- Bill 208**, An Act to amend the Act respecting L'Union des municipalités de la province de Québec (Union of Municipalities of the Province of Québec) (Order of reference given on 13 November 2007).

-Bill 209, An Act respecting Marie Francine Sonia Sophie Bisson (Order of reference given on 15 November 2007).

-Bill 210, An Act to establish the Société du chemin de fer de la Gaspésie (Order of reference given on 14 November 2007).

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Special Consultations:

-Bill 32, An Act to promote rigorous management of public infrastructures and large projects (Order of reference given on 6 November 2007).

Statutory order

Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports for the fiscal years ended 31 March 2003, 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.

Order of initiative

-Investor protection in Québec.

COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

Statutory Order

-Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies: Montréal, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine and Montérégie (referred 17 October 2007); Lanaudière, Abitibi-Témiscamingue and Baie-James (referred 18 October 2007); Laval, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Laurentides and Outaouais (referred 23 October 2007); Nunavik and Bas-Saint-Laurent (referred 25 October 2007); Chaudière-Appalaches, Capitale-Nationale, Estrie and Côte-Nord (referred 30 October 2007); Mauricie et Centre-du-Québec (referred 31 October 2007).

Order in compliance with the Standing Orders

Interpellation :

By the Member for Shefford to the Minister of Families on the following subject: *The Québec Government's policy directions concerning family assistance* (notice given on 15 November 2007).

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Statutory Order

- Examination of the activity reports of the Fonds national de formation de la main-d'oeuvre for the fiscal years ended 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.
- Examination of the report from the Minister of Labour on the implementation of the *Pay Equity Act*.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 204**, An Act respecting Ville de Lévis (Order of reference given on 10 May 2007).
- Bill 205**, An Act respecting Municipalité de Caplan (Order of reference given on 10 May 2007).
- Bill 206**, An Act respecting Ville de Saint-Jérôme (Order of reference given on 10 May 2007).
- Bill 211**, An Act to amend the Act respecting Ville de Varennes (Order of reference given on 14 November 2007).
- Bill 212**, An Act respecting Ville de Matane (Order of reference given on 15 November 2007).

COMMITTEE ON EDUCATION

COMMITTEE ON CULTURE

Order of reference

Consideration of Bills:

-**Bill 30**, An Act to amend the Act respecting the Société de la Place des Arts de Montréal, the Act respecting the Société de télédiffusion du Québec and the Act respecting the Société du Grand Théâtre de Québec (Order of reference given on 30 October 2007).

Statutory Order

-Hearing of the chairman of the Commission d'accès à l'information on the Commission's annual reports for the fiscal years ended 31 March 2002, 31 March 2003, 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration :

- Conseil supérieur de la langue française.
- Office de la langue française.
- Commission de toponymie du Québec.

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of initiative

- Management of residual materials.

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

- (1) Mrs. Morissette (Charlesbourg) – **15 November 2007**
To the Minister of Immigration and Cultural Communities:

Last 1 November, the Minister of Immigration and Cultural Communities announced that as soon as the next expenditure budget is tabled, the entire envelope set aside for integration and francization of immigrants will be added to the budget of the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles (MICC). Subsequently, it will be the responsibility of the MICC to reach service agreements with the various concerned ministries and agencies.

At no time did the Minister discuss the transition between the new method of allocating amounts and the former method. In order to reassure the new arrivals, would the Minister announce to us the calendar that she has established to conclude the numerous agreements that will necessarily take place?

Moreover, would the Minister also disclose the list of all of the ministries and agencies concerned by these future agreements?

Furthermore, in cases where agreements cannot be reached before the next expenditure budget, what are the measures the Minister intends to implement to ensure that new arrivals will not be up against cutbacks in services offered?

In addition, would the Minister inform us of the types of agreements that will be reached and the amounts that she intends to set aside for each?

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

Private Members' Bills

(a) 8 November 2007

An Act to again amend the Labour Code – *Member for Terrebonne.*

(b) 14 November 2007

An Act to amend the Act respecting conditions of employment in the public sector - *Member for La Peltrie*.

Private Bills

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME